

# 操作说明书

## GK11TIFK FullFlex

电磁感应炉盘

感谢您选择购买我们的产品。您的设备满足高标准的要求，并且操作简便。但仍请您抽出时间阅读本操作说明书。这样您就可以了解您的设备，并且在最佳状态、无故障地使用该设备。

请您遵守安全提示。

## 更改

文字、图片和数据均相应于本操作说明书排印时的设备当前技术水平。保留因继续研发而更改的权利。

## 有效范围

型号与铭牌上的前几位数字相符。此操作说明书适用于：

型号名称	型号	类型
GK11TIFK FullFlex	31062	GK11TIFKZ GK11TIFKZS

规格差异在文本中进行了描述。

# 目录

1	安全提示	4	5.2	调整用户设定	20
1.1	使用的符号	4	5.3	语言	21
1.2	一般性安全提示	4	5.4	显示屏	21
1.3	设备特有的安全提示	4	5.5	日期	21
1.4	使用说明	5	5.6	钟表	21
2	首次投入使用	7	5.7	通知	21
3	设备说明	7	5.8	声音	21
3.1	炉盘	7	5.9	辅助功能	22
3.2	操作和显示元件	7	5.10	儿童安全锁	22
3.3	功率等级概览	9	5.11	设备信息	22
3.4	余温显示	9	5.12	EcoManagement	22
3.5	电磁炉具的功能	9	5.13	出厂设置	23
3.6	灵活烹饪方式	9	5.14	服务功能	23
3.7	炊具	10	6	保养和维护	23
4	操作	10	7	排除故障	24
4.1	操作显示屏	10	7.1	故障信息	24
4.2	接通设备	11	7.2	断电后	25
4.3	启用锅具	11	7.3	其它可能的问题	26
4.4	记忆功能	12	8	配件	26
4.5	铁板烧功能	12	9	技术数据	27
4.6	PowerPlus	13	9.1	产品数据页	27
4.7	AutoPowerPlus	14	9.2	EcoStandby	27
4.8	专业模式	15	9.3	«开源»许可文献参考	27
4.9	美食指南	16	10	技巧和窍门	28
4.10	接通时间	17	10.1	节能烹饪	28
4.11	恢复功能	18	10.2	油炸	28
4.12	烹饪暂停	18	11	废弃处理	28
4.13	擦拭保护	18	12	索引	29
4.14	定时器	18	13	服务 & 技术支持	31
4.15	EcoManagement	19			
4.16	关闭炉位	20			
4.17	关闭设备	20			
5	用户设定	20			
5.1	用户设定概览	20			

# 1 安全提示

## 1.1 使用的符号



表示所有重要的安全说明。  
若不遵守则会造成受伤、机器或设备损坏！



需要注意的信息和提示。



关于废物处理的信息



关于操作说明书的信息

- ▶ 标记工作步骤，您必须按顺序执行这些步骤。
  - 描述设备对您执行的工作步骤所作出的反应。
- 标记列举。

## 1.2 一般性安全提示



- 运行设备前请先阅读操作说明书。



- 8 岁以上的儿童，及身体上、感觉上和行为能力上有缺陷者或缺乏经验和/或知识的成人，可在对其安全负责的人的监护或针对该设备进行指示、且了解可能发生的危险的情况下，使用该设备。儿童禁止在设备上玩耍。儿童不可在无监护的情况下进行清洁和用户保养工作。

- 如果设备没有配备电源连接线和插头或其他可切断电源的装置，使各极触点间隙开口均根据过压级别 III 可确保完全分离，则必须在永久安装的电气设备中按规定安装分离装置。
- 如果设备的电源连接线缆损坏，则必须由生产厂家或其客服部门或有类似资格的人员进行更换以避免发生危险。

## 1.3 设备特有的安全提示



- 警告：绝对不可将高温平底锅或锅具放在显示屏上。
- 警告：如果表面破裂、材料厚度穿透性损坏，则应关闭设备并断开其电源，以避免发生触电。
- 警告：在使用期间设备及其可接触部件会发烫。应小心避免接触加热元件。
- 决不能使用蒸汽清洁设备。
- 金属物件例如刀、叉、勺子、盖子和铝箔纸均不允许放在炉盘上，因为它们可能会发烫。
- 使用后应通过其调节和/或控制装置关闭炉盘，而不是仅是通过厨具识别。
- 警告：在炉盘上使用油脂烹饪时，如不进行监看则可能导致危险并引起火灾。绝不能用水

灭火，而是应该关断设备，然后小心地用例如盖子或灭火毯盖住火焰。

- 警告：由于火灾危险绝不能在炉盘上存放物品。
- 警告：始终关注烹饪过程。较短烹饪进程必须全时关注监看。
- 不允许使用外部定时器或独立的遥控系统操作设备。
- 不可用冷的液体或物体冷却较热屏幕。

## 1.4 使用说明

### 首次投入使用前

- 本设备只允许根据另附的安装说明书进行安装和连接电源。请由获得许可的安装人员/电工来完成必要的安装工作。

### 按规定使用

- 本设备设计为家用烹饪设备。如果不按规定使用或错误操作，本公司将不会对可能造成的损失承担任何责任。
- 在设备上或设备内，特别是对带电部件进行的修理、更改或改造，只允许由制造商及其客户服务部门或有类似资格的人员进行。不按规定进行维修可能会导致严重事故、设备和设施损坏以及停机。设备停机或需要进行修理的情况下，请注意章节«服务 & 技术支持»中的提示。必要时请与我们的客户服务部门联系。
- 只允许使用原装备件。
- 请小心保存本操作说明书，以保证能随时查看。在将本设备销售或转交给第三方时，请务必将本操作说明书以及安装说明书与设备一起转交。
- 该设备符合公认的技术准则以及相关的安全规则。为避免损失和意外发生，必须按规定使用设备。请您注意本操作说明书中的提示。

- 已发烫的表面将在关断后一段时间内还会持续发热，只能缓慢冷却至室温。在进行例如清洁工作前，请等待足够的时间。

### 使用时

- 试验表明，在一般情况下对于心脏起搏器佩戴者没有危险。作为心脏起搏器（或助听器及其他金属植入物）的佩戴人员，如果您希望能完全确定这种设备环境对您无害，应向相关有资格的医疗部门咨询。

### 小心烫伤危险

- 过热的油脂很容易自燃。油脂起火时，切勿试图用水扑灭。爆炸危险！请用防火毯灭火并关闭门窗。

### 小心受伤危险

- 请勿让宠物接近设备。

### 注意，有生命危险

- 包装部件例如薄膜、泡沫塑料可能对儿童造成危险。窒息危险！请勿让儿童接触包装部件。

### 防止设备损坏


- 不可用冷的液体或物体冷却较热屏幕。
- 过热时关闭炉盘，并使其完全冷却。不要将餐具置于其上。绝对不要用凉水降温。
- 请勿站在设备上。
- 请勿将热的厨具放在外框上以保护硅胶接缝不被损坏。
- 请避免在表面上进行切割准备工作并防止硬物撞击。不要在表面拖拉厨具。
- 请注意，不要让含糖食物或饮料接触热的炉盘。由此可能损坏设备表面。如果还是有含糖食物或饮料接触到热的炉盘，应立即用清洁刮刀（在还是热的状态下）进行清洁。
- 不应使用底部为纯铜或铝制的锅具烹调，因为会留下很难清洗的痕迹。如果烹调后未立即用适当的清洁剂清除痕迹，则烫痕会持续保留，影响视觉印象。
- 在玻璃陶瓷上推移平底锅和炊具会造成划伤。您可以在放置平底锅和炊具时将其抬起，以尽量避免此事。


## 1 安全提示

---

- 炉盘是一件日用品：由平底锅或炊具造成的使用痕迹，如划伤或可见的材料磨损均为正常情况。在频繁使用下使用痕迹会相应明显，设备可正常继续运行，不属于投诉范围。随时确保安全性能。
- 绝对防刮的玻璃并不存在，即便是用在钟表上的蓝宝石玻璃也会被划伤。所使用的玻璃陶瓷施与市场上质量最好的档次。

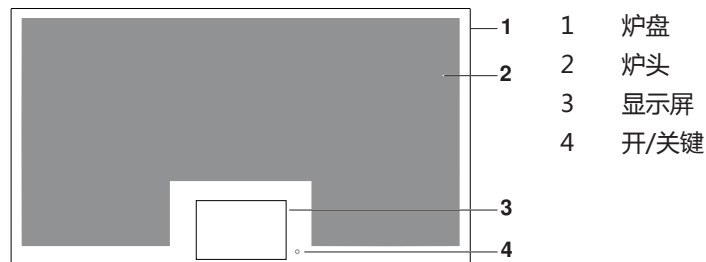
## 2 首次投入使用

 本设备只允许根据另附的安装说明书进行安装和连接电源。请由获得许可的安装人员/电工来完成必要的安装工作。

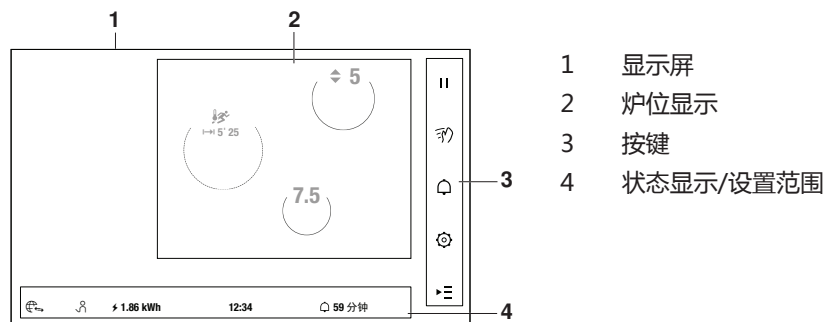
 头几个工作小时内，设备可能会产生难闻的异味。这是刚出厂灶具的正常现象。请注意保持室内良好通风。

## 3 设备说明





### 3.1 炉盘



### 3.2 操作和显示元件



#### 状态显示

-  V-ZUG-Home \*
-  演示模式
-  消耗显示
- 12:34 时间
-  定时器

#### 按键

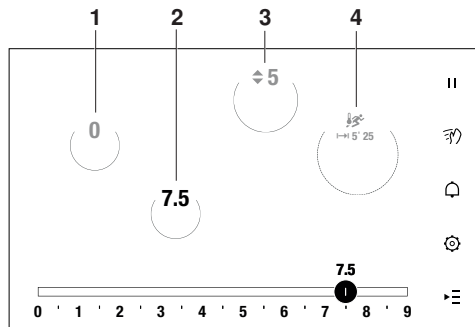
-  烹饪暂停
-  擦拭保护
-  定时器
-  用户设置
-  设置选项

\* 取决于型号

### 3 设备说明

#### 炉位显示

在炉位显示上有所选的功率等级和设置选项。功率等级、颜色、边框种类显示炉位的状态。

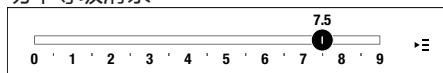


- 1 功率等级 «0»：炉位关闭
- 2 橙色：在显示屏上已选择
- 3 灰色：在显示屏上未选择，但可以选择
- 4 灰色，带虚线边缘：重新计算锅具的位置

#### 设置范围

根据所需的设置不同，在设置范围内显示以下互动方式：

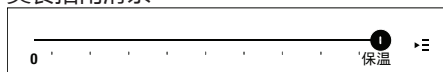
##### 功率等级滑条



##### 0 1 功率等级 1-9

- 激活的功率等级
- ▶ 设置选项

##### 美食指南滑条



##### 0 关闭

- 接通/激活状态
- ▶ 设置选项

##### 设置选项



##### PowerPlus

##### AutoPowerPlus

##### 专业模式

##### 美食指南

##### 接通时间

##### 关闭设置选项



### 3.3 功率等级概览

所选的功率等级显示在设定区域和各炉位显示上。功率等级的设定以半级为单位进行设定。

功率等级	烹饪方法	实际应用
1	融化、小心地加热	黄油、巧克力、凝胶、调味汁
2		
3	水煮	大米
4	继续烹饪、收汁、蒸	蔬菜、土豆、调味汁、水果、鱼类
5		
6	继续烹饪、焖	面食、汤、焖肉
7	小火煎烤	瑞士土豆饼、煎蛋卷、裹面包屑的油炸食品、烤肠
8	煎烤、油炸	肉类、薯条
9	大火煎烤	肉排

### 3.4 余温显示

只要存在烧伤危险，则即使关闭后显示屏中仍会显示«余热»。

### 3.5 电磁炉具的功能

电磁感应炉盘的工作原理使它明显有别于普通炉具或电炉。玻璃陶瓷板下的感应线圈可产生快速变化的磁场，该磁场可直接加热炊具的可磁化底部。玻璃陶瓷只会因为发热的炊具而升温。

电磁感应炉盘反应非常迅速、可精确调节、功率强大、节能高效且安全。

### 3.6 灵活烹饪方式

进行灵活烹饪时没有划分的炉盘区域。

炉盘可识别  $\varnothing 10$  cm 以上的锅具并在显示屏上显示出其所在炉位。在炉盘上最多可放 6 个锅具。

#### 锅具识别

以下情况 炉盘可识别炊具的位置和大小：

- 炊具置于已经接通的炉盘上。
- 在已接通的炉盘上推移炊具或重新置放。

#### 炉位显示

每个识别的炉位在显示屏上用圆圈或矩形显示。在显示屏上可对每个识别的炉位进行设定。

#### 改变锅具位置

当移动或抬起炊具并重新置放时，炉盘就会识别炊具的新位置并自动采用先前位置上的所有设定。详细信息请在查阅‘记忆功能’（参见页码 12）章节。


### 3.7 炊具

#### 合适的厨具

在电磁炉具上只能使用带有全面可磁化底部的厨具进行烹饪。

这可通过以下方式进行检查：

- 整个锅具底部的每个点上均有磁性吸附力。
- 在显示屏上可选择在炉盘上重新置放或推移炊具，而不会出现 «炊具不适用于电磁炉具»。

 请勿使用例如金属板或类似的辅助工具加热不合适的锅具。这会损坏炉灶。

#### 带有镀层的厨具

- 带有镀层的锅具仅可在底部完全被液体覆盖的情况下使用 «7» 级功率等级烹调。
  - 否则镀层可能因过热而损坏。
- 煎制食物时允许使用 «7» 级最大功率等级。

 切勿在 PowerPlus 或 AutoPowerPlus 下使用带涂层的煎锅。

#### 运行期间的噪音

锅具在运行期间可能会产生噪音。这并非故障的征兆。也不会影响设备的功能。

 噪音取决于所使用的厨具。如果噪音过大，可更换厨具以改善这种情况。

#### 已关闭的炉位发出噪音

在炉位已关闭的情况下，设备可能会发出咔哒声。这并非故障的征兆。也不会影响设备的功能。

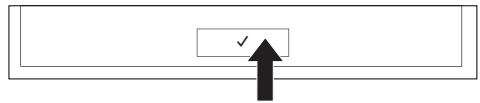
## 4 操作

### 4.1 操作显示屏

通过不同的手势 选择不同的功率级别、功能和设定选项。

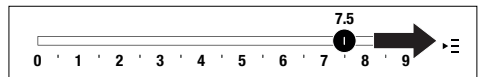
#### 点击

- ▶ 轻触按键。
  - 抬起手指后功能将激活。



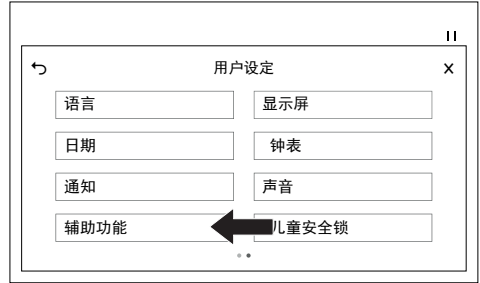
#### 滑动

- ▶ 手指放在滑块上从左向右或从右向左移动。
- ▶ 抬起手指。
  - 所需的数值即已设定。



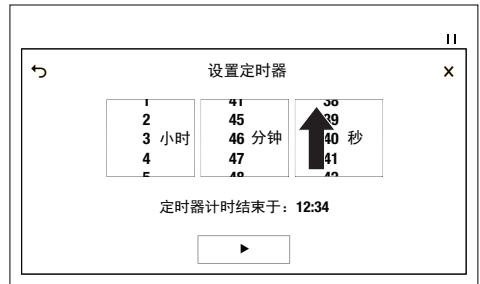
## 翻页

- ▶ 手指从左向右或从右向左移动。
  - 显示更多可能的数值或设置。



## 滚动



- ▶ 手指从上向下或从下向上移动。
  - 显示更多可能的数值。



## 4.2 接通设备

- ▶ 按住按键  直到显示屏上出现该显示。

## 4.3 启用厨具

- ▶ 若设备已关闭：首先按住按键  直到显示屏上出现该显示。
- ▶ 将炊具放到炉盘上，使炊具底部完全置于炉盘上。
  - 显示屏中会显示所识别的炉位。
- ▶ 点击显示屏上所显示的炉位。
  - 在显示屏中出现滑块。
- ▶ 通过滑动或点击选择滑块上所需的功率级别。
  - 在所显示炉位中会出现所选的功率级别。
- ▶ 根据需要点击按键 , 设定和确定所需的设定选项。

在此将描述设定选项：


- PowerPlus (参见页码 13)
- AutoPowerPlus (参见页码 14)
- 专业模式 (参见页码 15)
- 美食指南 (参见页码 16)
- 接通时间 (参见页码 17)

### 4.4 记忆功能

如果移动或抬起炊具，则原炉位的设定会保存不变，并自动在新炉位上应用。

#### 保存设定

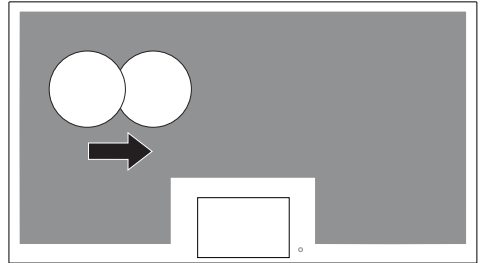
移动或抬起炊具时，会显示炉位。如果未在规定的时段内重新放置炊具，则全部设定均将清除。可在用户设定‘辅助功能’中的‘记忆功能’(参见页码 22)下设定时间段。

 必须先将一个炊具放好并启用，之后方可移动或抬起新的炊具。炉盘只保存一个炊具的设置。

#### 继续烹饪过程

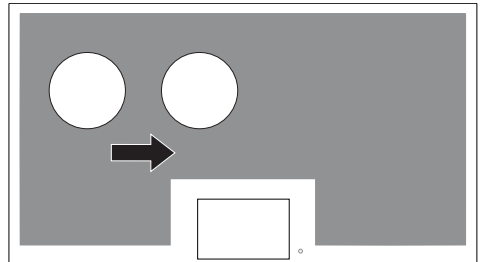
如果新锅具位置与原锅具重合：

- 立即启用锅具。
- 应用所有原来锅具位的设定。



如果新锅具位置与原锅具不重合：

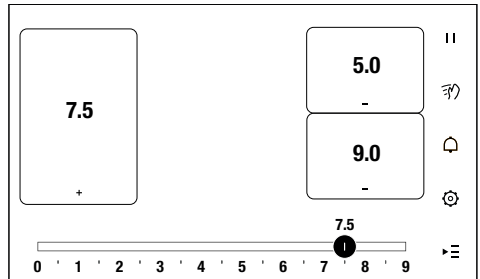
- 锅具的功率输出会短暂中断。
- 显示屏上出现用于改变功率等级的滑条。
- 应用所有原来锅具位的设定。



### 4.5 铁板烧功能

使用铁板烧板时PowerPlus P<sup>LE</sup>、AutoPowerPlus<sup>+</sup>和专业模式<sup>+</sup>无法使用。在炉盘上最多可使用两块铁板烧板。

- ▶ 将显示屏左侧或右侧的铁板烧板与炉头界线齐平放置。
  - 炉盘会识别出铁板烧板，并将在其下面的平面分成两个炉位。



### 连接炉位

- ▶ 点击显示屏上的两个炉位其中之一。
- ▶ 点击炉位显示中的按键 **一**。
  - 这两个炉位将会连接为一个炉位。
- ▶ 按照 ‘启用炊具’ (参见页码 11)一章进行操作。

### 分开炉位

- ▶ 点击显示屏中的炉位。
- ▶ 点击炉位显示中的按键 **十**。
  - 该炉位则分成两个炉位。
- ▶ 按照 ‘启用炊具’ (参见页码 11)一章进行操作。

### 铁板烧与锅具共同使用

炉盘上的所有其他锅具有所有设置选项及功能，均可独立于铁板烧板进行操作。锅具使用的最多数量取决于所用铁板烧板的数量：

- 如果使用一块铁板烧板，则最多还可再使用 4 个锅具。
- 如果使用两块铁板烧板，则最多还可再使用 2 个锅具。



如果铁板烧板并非位于预先指定的位置处，则如同其它一般锅具一样使用。

## 4.6 PowerPlus

如果启用了 PowerPlus<sup>ℙ</sup>，所选炉位以极高功率最多工作 15 分钟。然后炉位将以开始所选的功率等级继续运行。使用 PowerPlus<sup>ℙ</sup> 可快速加热大量的水。

### 接通 PowerPlus

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 通过滑动或点击选择滑条上从 «1» 至 «9» 的功率等级。
  - 在炉位显示中会出现所选的功率等级。
- ▶ 点击按键 **≡**。
- ▶ 点击按键 **ℙ**。
  - 在炉位显示中出现 **P**。
  - 加热锅具。

### 最多 15 分钟后

- 发出信号声。
- 炉位将以开始所选的功率等级继续运行。





如果在功率等级为 «0» 时开启了 PowerPlus<sup>ℙ</sup>，则炉位以功率等级 «5» 继续运行。

## 4 操作

---



### 取消 PowerPlus

- ▶ 点击按键 .
- ▶ 点击按键 。
  - 炉位显示中的 **P**消失，PowerPlus **P** 取消。
  - 炉位以所启用的功率等级继续运行。

或：

- ▶ 点击显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 通过滑动和点击改变功率等级。
  - 炉位显示中的 **P**消失，PowerPlus **P** 取消。
  - 炉位以所启用的功率等级继续运行。




## 4.7 AutoPowerPlus

如果启用了 AutoPowerPlus ，所选炉位以极高功率工作至接近沸点。使用 AutoPowerPlus  可快速加热水。



为确保最佳功能，锅中加入的水必须至少达到容积的三分之二。

### 接通 AutoPowerPlus

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 点击按键 .
- ▶ 点击按键 。
  - 在炉位显示中出现 .
  - 将锅具加热，直至近沸点之前。







AutoPowerPlus 功能开启后，不要移动炉盘上的锅具。否则会影响温度的准确性。



一旦达到温度，

- 炉位就在所达到的温度下继续运行。
- 发出信号声。

### 取消 AutoPowerPlus

- ▶ 点击按键 .
- ▶ 点击按键 。
  - 炉位显示中的 消失，AutoPowerPlus  取消。
  - 炉位将被切换到功率等级 «0»。

或：

- ▶ 点击显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 通过滑动和点击改变功率等级。
  - 炉位显示中的 消失，AutoPowerPlus  取消。
  - 炉位以所启用的功率等级继续运行。

## 4.8 专业模式

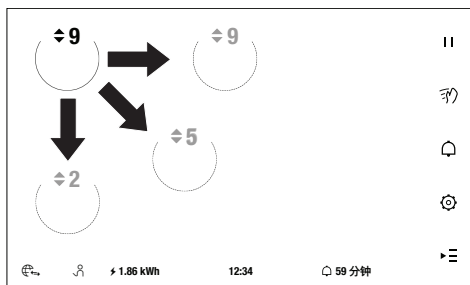
当炊具推至到一个新的锅具位置上，专业模式 $\odot$ 可改变功率级别。


接通专业模式


- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键  $\equiv$ 。
- ▶ 点击按键  $\odot$ 。
  - 在炉位显示中出现  $\blacktriangle$ ，则专业模式 $\odot$ 已接通。

更改功率等级

- ▶ 在炉盘上将炊具向前或向后推。
  - 新选锅具位置的功率等级已经激活。



 当垂直或对角方向推移炊具时，功率等级才会改变。当平行推移炊具时，功率等级保持不变。

 在用户设定‘辅助功能’中，可以在‘专业模式’下设置最高功率级«9»是否应(参见页码 22)适用于烹饪区的前后边缘。

关闭专业模式





- ▶ 选择显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 在显示屏中改变功率等级。
  - 炉位显示中的  $\blacktriangle$ 消失，则 ProfiModus 专业模式已关闭 $\odot$ 。
  - 炉位以所启用的功率等级继续运行。


或：

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键  $\equiv$ 。
- ▶ 点击按键  $\odot$ 。
  - 炉位显示中的  $\blacktriangle$ 消失，则 ProfiModus 专业模式已关闭 $\odot$ 。
  - 炉位以所启用的功率等级继续运行。





### 4.9 美食指南

 GourmetGuide (美食指南) 包括许多功能, 让您做起饭来轻而易举。可调用以下功能:

-  融化                      在约 40 °C 时, 可柔和地融化诸如奶油、巧克力或蜂蜜等食材。
-  文火烹制                  可在沸点之下的热水中煨熟诸如肉肠、土豆粉团或带馅面食等食品。
-  重新加热                  在约 85 °C 时, 可将熟食重新加热。
-  保温                        在约 65 °C 时, 可对熟食保温。

 文火烹煮功能的精确度很大程度上取决于所使用的炊具。因此可能会发生水开始沸腾的情况。在这种情况下建议采用文火烹煮功能时不要使用锅盖。  
当置放地点高于海拔 1500米时, 原则上建议文火烹煮功能不要使用锅盖。

#### 启动功能





- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键 。
- ▶ 点击按键 。
  - 显示屏中将显示各项功能。
- ▶ 选择一项功能。
  - 在显示屏中会出现所选功能的相关提示。
- ▶ 若不希望再显示该提示, 则点击 。
- ▶ 点击 , 可启动所选功能。
  - 在炉位显示和滑条上会出现所选的功能。
  - 所选功能启动。

 若已启用美食指南功能, 则不要在炉灶上推移锅具。否则会影响温度的准确性。

#### 取消功能

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
  - 在滑块上显示所选功能。
- ▶ 通过滑动或点击选择 «关闭»。
  - 在炉位显示中所选的功率级别消失。
  - 所选功能则被取消。

或:

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键 。
- ▶ 点击按键 。
  - 在显示屏中会出现所选功能的相关提示。
  - 显示屏上出现: «若要取消该功能, 则可按下  按键。»
- ▶ 点击按键 。
  - 在炉位显示中所选的功率级别消失。
  - 所选功能则被取消。



## 4.10 接通时间



请您在接通时间内注意观察食物。有溢出、烧焦和着火的风险！

通过接通时间 **I→** 可设定炉位在所设时长 (00 小时 00 分 00 秒 – 99 小时 59 分 59 秒) 后自动关闭。

### 设定接通时间并启动

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键 **≡**。
- ▶ 点击按键 **I→**。
  - 在显示屏中显示小时、分钟和秒钟。
- ▶ 通过滚动可设定接通时间。
  - 显示屏中显示接通时间何时结束。
- ▶ 点击 **▶**，可启动所选的接通时间。
  - 接通时间将启动。
  - 在炉位显示中显示当前的剩余时间。

### 修改接通时间

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键 **≡**。
- ▶ 点击按键 **I→**。
  - 显示屏中显示当前的剩余接通时间。
- ▶ 点击 **■**，可改变所选的接通时间。
  - 在显示屏中显示小时、分钟和秒钟。
- ▶ 通过滚动可缩短或延长接通时间。
  - 显示屏中显示接通时间何时结束。
- ▶ 点击 **▶** 按键，继续进行接通时间。
  - 接通时间将继续。
  - 在炉位显示中显示当前的剩余时间。

### 接通时间已结束

所设置的接通时间结束后：


- 该炉位将关闭。
- 发出信号声。
- 在炉位显示中将闪烁 **I→** 0 小时 00。

### 提前关闭接通时间

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
- ▶ 点击按键 **≡**。
- ▶ 点击按键 **I→**。
  - 显示屏中显示当前的剩余接通时间。
- ▶ 点击按键 **■**。
  - 在显示屏中显示小时、分钟和秒钟。
- ▶ 若要提前关闭接通时间，既可点击 **X** 也可点击 **↶**。
  - 将关闭接通时间。

### 4.11 恢复功能


如果设备被无意中用按键  关闭，则可在 6 秒钟内恢复设定。

- ▶ 按住按键  直到显示屏上出现该显示。
  - 炉位将按之前的设定继续运行。

### 4.12 烹饪暂停

通过该功能可在最多 10 分钟的时间内将所有已接通的炉位暂时切换到功率等级 «0»。结束烹饪暂停后，可按之前的设定继续运行。


启用烹饪暂停

- ▶ 点击按键 。
  - 所有炉位切换到功率等级 «0»。
  - 每个炉位的接通时间均将暂停。
  - 显示屏上出现：«炉位暂时关闭。若未关闭烹饪暂停，炉盘将自动关闭。»



如果在 10 分钟内没有结束烹饪暂停，设备将自动关闭。


关闭烹饪暂停

- ▶ 在消息栏中点击按键 。
  - 每个炊具都按之前的设定继续运行。

### 4.13 擦拭保护

该功能将禁用显示屏输入，以便清洁炉盘。炉位的输出功率不会中断。


启用擦拭保护

- ▶ 点击按键 。
  - 擦拭保护会启用 20 秒。



如果在 20 分钟内没有关闭擦拭保护功能，则其将自动关闭。

提前关闭擦拭保护

- ▶ 若要提前关闭擦拭保护，则请按住  3 秒钟。
  - 擦拭保护将关闭。





通过触摸按键  3 秒钟可随时关闭设备。




### 4.14 定时器

定时器的功能与沙钟相同。可以始终独立于其他所有功能使用。

设置定时器并启动


- ▶ 点击按键 。
  - 在显示屏中显示小时、分钟和秒钟。
- ▶ 通过滚动设定所需的时长。
  - 显示屏中显示定时器的结束时间。
- ▶ 点击  即可启动定时器。
  - 定时器启动。
  - 在状态显示中显示当前的剩余时间。

## 检查和更改





- ▶ 点击按键 。
  - 显示屏中显示当前的剩余时长。
- ▶ 点击 , 可改变所选的时长。
  - 在显示屏中显示小时、分钟和秒钟。
- ▶ 通过滚动可缩短或延长时长。
  - 显示屏中显示定时器的结束时间。
- ▶ 点击  按键, 可让时钟继续运行。
  - 定时器继续运行。
  - 在状态显示中显示当前的剩余时间。

## 定时器结束

所设置的接通时间结束后：

- 发出信号声。
- 显示屏显示 «0 小时 0 分 0 秒» 和 «定时器结束»。
- ▶ 要关闭信息, 请点击 .

## 提前关闭定时器

- ▶ 点击按键 。
  - 显示屏中显示当前的剩余时长。
- ▶ 点击按键 。
  - 在显示屏中显示小时、分钟和秒钟。
- ▶ 若要提前关闭定时器, 可点击  或 。
  - 定时器将关闭。

## 4.15 EcoManagement

EcoManagement 提供了设备能耗的有关信息。在烹饪之前、之中和之后均可显示此信息, 有利于以可持续性方式使用能源。

### 烹饪中消耗显示

消耗显示功能可显示整个炉盘从接通时间点至关闭时间点使用多少能源 ( kWh )。

- ▶ 在用户设定«EcoManagement»中启用 (参见页码 22) «消耗显示» 功能。
  - 在状态显示中显示整个炉盘的能耗。

### 消耗信息

消耗信息 显示一个特定时间段内的消耗量 ( kWh )。

- ▶ 在用户设定«EcoManagement»中选择 (参见页码 22)«消耗信息» 功能。
  - 在状态显示中显示以下时间段的能耗：
    - 总消耗 (自上次复位日期起)
    - 平均消耗 (最近 7 日)
    - 自接通以来的消耗





所显示的消耗值并无约束力, 可能与说明或测量值不一致。

### 4.16 关闭炉位


- ▶ 选择显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 通过滑动或点击选择滑块上功率等级 «0»。
  - 炉位将关闭。
  - 炉位显示中所显示的功率等级为 «0»。
- ▶ 取下炉盘上的锅具。
  - 炉位显示熄灭。

### 4.17 关闭设备

接通定时器的情况下

- ▶ 按住按键  直到显示屏上出现：«余热»和当前的剩余时间。
  - 设备冷却。
- ▶ 剩余时间一旦结束，点击 。
  - 冷却后设备将自行关闭。

关闭定时器的情况下

- ▶ 按住按键  直到显示屏上出现：«余热»。
  - 设备冷却。
  - 冷却后设备将自行关闭。






## 5 用户设定

### 5.1 用户设定概览

- 语言
- 显示屏
- 日期
- 钟表
- 通知
- 声音
- 辅助功能
- 儿童安全锁
- V-ZUG-Home \*
- 设备信息
- EcoManagement
- 出厂设置
- 服务功能

\* 取决于型号

### 5.2 调整用户设定

- ▶ 若设备已关闭：首先点击 。
- ▶ 点击按键 。
- ▶ 通过翻页或点击选择所需用户设定。
- ▶ 按需要进行设定。
  - 所选用户设定将被保存。
- ▶ 若出现提示，用  确认。
- ▶ 若要离开下级菜单用户设定返回主菜单，请点击 。
- ▶ 若要离开用户设定，请点击 。

### 5.3 语言

显示语言可以更改。有各种不同语言可供选择。

- 中文
- ...

### 5.4 显示屏

亮度

显示屏的亮度可调节。有 5 种不同等级可供选择。

- 等级 1：很暗
- 等级 3：中等（出厂设置）
- 等级 5：很亮

背景图片

在设备启动时，可开启或关闭背景图片显示。

- 开启（出厂设置）
- 关闭

关闭时间

如果无任何炊具进行烹制，但设备仍处于接通状态，则在一段时间之后若无用户操作，设备会自动关闭。

- 3 分钟（出厂设置）
- 15 分钟
- ...
- 30 分钟

### 5.5 日期

可查询和更改日期。

### 5.6 钟表

时间

时间显示格式可以是欧洲的 24 小时制或美国的 12 小时制（a. m./p. m.）。

- 12 小时制
- 24 小时制（出厂设置）

夏时制转换

启用此功能后将自动在夏令时和冬令时之间进行转换。

- 开启（出厂设置）
- 关闭

### 5.7 通知

可关闭或隐藏在运行过程中出现的信息及提示。

- 接通
- 关闭（出厂设置）

### 5.8 声音

信号声

可改变或关闭信号声的音量。有 3 种不同音量级可供选择。

- 关闭
- 轻声
- 中等（出厂设置）
- 响亮



关机声和警报音不可关闭。

### 按键音

可改变或关闭按键音的音量。有 3 种不同音量级可供选择。

- 关闭 ( 出厂设置 )
- 轻声
- 中等
- 响亮

## 5.9 辅助功能

### 记忆功能

若推移或抬起炊具，会在指定时间内保存其设定，并在放置炊具时自动应用 ( 参见页码 12)。该设定最多可保存 60 秒。

- 0 秒
- ...
- 20 秒 ( 出厂设置 )
- ...
- 60 秒

### 专业模式

通过移动炊具，根据在炉盘上前后移动炊具的幅度，可相应改变其功率等级。最高功率等级为 «9»，最低功率等级为 «1»。

- ⚡ : 高功率向前/低功率向后
- ⚡ : 低功率向前/高功率向后 ( 出厂设置 )

### 最大功率消耗

可以将炉盘 ( 最大 ) 功率消耗界定到所需数值。在此情况下炉盘不会从电网中获得更高的功率。

- 600 瓦
- ...
- 11100 瓦 ( 出厂设置 )

## 5.10 儿童安全锁

儿童安全锁防止设备意外接通。

开启儿童安全锁后只有反序输入密码 3221 才可以操作设备。「定时器」和 «擦拭保护» 功能在开启儿童安全锁时仍可使用。

- 接通
- 关闭 ( 出厂设置 )

## 5.11 设备信息

在 «信息» 中可以查找型号、货号和序列号 (SN) 以及服务联络方式。

显示 «Lib1» 和 «Lib2» 软件库时，在 «HW» 中可以查找硬件信息，在 «SW» 中可查找软件信息。

- 信息
- 硬件
- 软件
- Lib1
- Lib2

## 5.12 EcoManagement

### 消耗显示

启用此功能时，可显示整个炉盘从接通时间点至关闭时间点消耗多少能源 ( kWh )。

- 接通
- 关闭 ( 出厂设置 )

## 消耗信息

显示 (参见页码 19) 总消耗和平均消耗以及接通设备至当前时间的消耗值。所有消耗值均可复位。也可显示出消耗数据上一次成功复位的相关信息。

- 总消耗
- 平均消耗
- 自接通以来的消耗
- 最后重置

## 5.13 出厂设置


更改过的用户设定可以重新重置为出厂设置。下列用户设定无法重置：

- 语言
- 日期
- 时间
- 最大功率消耗
- 儿童安全锁
- EcoManagement (节能管理) 消耗信息

## 5.14 服务功能


服务功能仅供 V-ZUG 售后服务人员使用。

# 6 保养和维护

 最好在设备降到冷却状态时才清洁。  
烫伤危险！

每次使用后都要清洁炉盘，这样可避免食物残渣被烤干。风干或烧过的污垢清洁起来更为麻烦。

不按规定清洁可能会损坏炉盘的花饰或表面。

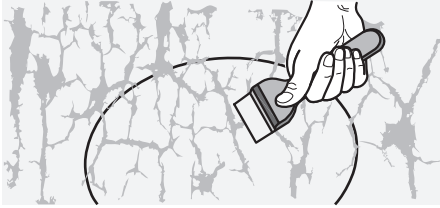
 绝不能使用研磨性清洁剂、会划伤表面的多功能去污海绵、金属球等清洁玻璃陶瓷表面。否则可能损坏设备表面。

- ▶ 仅使用柔软的抹布或海绵及合适的清洁剂来清洁日常形成的脏污。请注意清洁剂生产厂家的提示。建议使用有保护作用的清洁剂。
- ▶ 较强的脏污例如溢出的牛奶可在温热状态下用玻璃陶瓷清洁刮刀清洁。请注意清洁刮刀生产厂家的提示。
- ▶ 溢出的含有大量糖分的食物例如果酱，应在其还是热的状态下用玻璃陶瓷清洁刮刀清除。否则可能会损害玻璃陶瓷表面。
- ▶ 融化的塑料可在温热状态下用玻璃陶瓷清洁刮刀清除。否则可能会损害玻璃陶瓷表面。
- ▶ 钙渍可在冷却的状态下，用少量除钙剂清除，例如醋、柠檬汁、除垢剂。然后用湿润的布再次清洁。

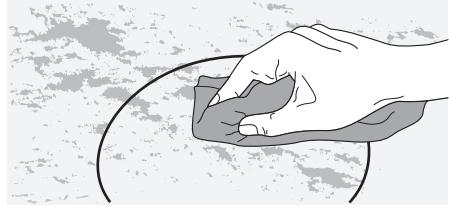
### 清洁

请注意下列清洁提示信息，以便达到良好的清洁效果。

- ▶ 为了彻底清洁，首先请用清洁刮刀或专用于玻璃陶瓷炉盘的清洁海绵清除粗污物和食物残渣。




- ▶ 在已冷却的炉盘上滴几滴合适的清洁剂，用厨房纸或干净的布巾擦拭。



- ▶ 接着用湿布巾擦拭炉盘，并用干净的布巾或合适的清洁海绵的柔软侧擦干。



 请仅使用我们«主页»上推荐的清洁剂和清洁方法。

## 7 排除故障

下列故障您可自行排除。若无法解决，则请您记录完整的故障资料（信息、F 和 E 编号）并联络服务部门。

### 7.1 故障信息

出现 U 和 F 信息时 将会关闭所有接通的炉位。

信息提示	可能的原因	排除
«U 信息» 参见操作说明 序列号 XXXXX XXXXXX	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ 有各种不同情况可导致 «U 信息»。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ 请电工检查家用电器设备。</li><li>▶ 记录整个故障信息以及设备序列号。</li><li>▶ 联系服务部门。</li></ul>




信息提示	可能的原因	排除
«F 信息» 参见操作说明 序列号 SN XXXXX XXXXXX	<ul style="list-style-type: none"> <li>有各种不同情况可导致«F 信息»。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>记录整个故障信息以及设备序列号。</li> <li>联系服务部门。</li> </ul>
«安全关闭»	<ul style="list-style-type: none"> <li>锅具不间断或在无设置变动的情况下运行了 2 小时以上。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>如要使锅具不间断运行 2 小时以上，请设置 (参见页码 17) 接通时间。</li> </ul>
«显示屏上有物品或液体»	<ul style="list-style-type: none"> <li>在显示屏上有物品或液体。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>清除显示屏上的物品或液体。 - 该信息将消失。</li> </ul>
«开/关键将被锁定»	<ul style="list-style-type: none"> <li>在显示屏上有物品或液体。</li> <li>开/关键损坏。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>检查开/关键是否被物品或液体遮盖。</li> <li>记录设备序列号。</li> <li>联系服务部门。</li> </ul>
«在显示屏上有高温物品»	<ul style="list-style-type: none"> <li>在显示屏上有高温物品。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>清除显示屏上的物品或液体。 - 该信息将消失。</li> </ul>
«超出最大功率»	<ul style="list-style-type: none"> <li>所设置的功率等级和所设置的 «AutoPowerPlus» 设置选项需要的功率大于电气连接方式和/或用户设置中定义的最大值允许的功率。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>关闭 (参见页码 14) «AutoPowerPlus» 设置选项。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>如果再次出现该信息：</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>在用户设置的 «辅助功能» 和 «最大功率消耗» 下增加功率消耗数值或设置 (参见页码 22) 炉盘的最大功率。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>如果再次出现该信息：</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>联系服务部门。</li> </ul>
«锅具不适用于电磁炉»	<ul style="list-style-type: none"> <li>锅具不适用于电磁炉。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>请使用适当的、可产生磁性的锅具。</li> </ul>
«解除儿童安全锁»	<ul style="list-style-type: none"> <li>儿童安全锁已激活。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>关闭 (参见页码 22) 儿童安全锁。</li> </ul>

## 7.2 断电后



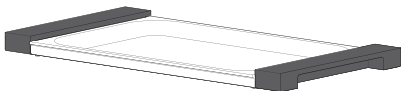
将保存用户设定。

问题	排除
断电	<ul style="list-style-type: none"> <li>按住按键  直到显示屏上出现：«断电»。</li> <li>需要时，可重新设置 (参见页码 21) 日期和时间。</li> </ul>

## 7.3 其它可能的问题

问题	可能的原因	排除故障
设备不工作且所有显示均熄灭。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 房屋或家用电器设备的保险装置或自动断路器损坏</li> <li>▪ 保险装置或自动断路器多次被触发</li> <li>▪ 供电中断</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 更换保险装置。</li> <li>▶ 重新接通自动断路器。</li> <li>▶ 联系服务部门。</li> <li>▶ 检查供电。</li> </ul>
设备无法再提供全部功能。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 设备曾长时间不间断运行</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 锅具置放在炉盘的冷却炉位上。</li> <li>▶ 关闭设备并等待直到设备冷却。</li> </ul>
锅具中的热量不够或不足以均匀分布。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 锅具在炉盘上置放的位置不当</li> <li>▪ 锅具不适用于电磁炉或已损坏</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 稍微推移炉盘上的锅具。</li> <li>▶ 请使用 (参见页码 10)适用于电磁炉且完好无损的锅具。</li> </ul>
记忆功能失灵。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 辅助功能中设置的时间段过短, 无法更改锅具位置。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 此时间段必须至少设置 (参见页码 22)为 5 秒。</li> </ul>
无法识别锅具。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 锅具过小。</li> <li>▪ 两个锅距离过近</li> <li>▪ 锅具不适用于电磁炉或已损坏</li> <li>▪ 在打开炉盘之前, 锅具已经在炉盘上了。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 在炉盘上稍微推移炊具。</li> <li>▶ 将锅分开距离。</li> <li>▶ 拿起锅具并重新放到炉盘上。</li> <li>▶ 请使用 (参见页码 10)适用于电磁炉且完好无损的锅具。</li> <li>▶ 拿起锅具并重新放到炉盘上。</li> </ul>
无法操作显示屏。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 显示屏受到磁场的干扰。</li> <li>▪ 在显示屏上有物品或液体。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按住按键  3 秒钟。</li> <li>▶ 按住按键  直到显示屏上出现该显示。</li> </ul>
在显示屏上的炉位重叠。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 炉盘无法识别锅具的大小。</li> <li>▪ 锅具底部未完全置于炉盘上。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 拿起锅具并重新放到炉盘上。</li> </ul>
炉位在运行期间切换到功率等级“0”。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 锅具不适用于电磁炉或直径 <math>\leq 10</math> cm。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 使用 (参见页码 10)直径 <math>\geq 10</math> cm、适用于电磁炉且完好无损的锅具。</li> </ul>

## 8 配件



高档铁板烧板

## 9 技术数据

### 9.1 产品数据页

根据欧盟法规，编号：66/2014

型号 GK		31062
型号说明 GK		GK11TIFKZ/GK11TIFKZS
炉盘数量		1
加热工艺		电磁炉盘
炉盘尺寸	cm	45 × 80
各炉盘 能耗	Wh/kg	190.7
整个 EC 炉台 能耗	Wh/kg	190.7

### 9.2 EcoStandby

为避免不必要的能源消耗，本设备配备 EcoStandby 待机节能程序。



如果满足下列条件则可达到最低耗电量：

- 已选择用户设定 «V-ZUG-Home 模式 ☺»
- 已关闭定时器
- 已关闭风扇
- 已关闭剩余热量显示
- 没有出现故障信息
- 设备至少 5 分钟以来处于待机状态



在运行 EcoStandby 待机节能程序时，安全功能依然有效。

### 9.3 «开源»许可文献参考

您的设备含有开源软件 Newlib。该软件遵守随附开源软件许可文献条例章节 4.1 ( 4.1.1-4.1.8; 4.1.9; 4.1.10; 4.1.14-4.1.16 )。

## 10 技巧和窍门

### 10.1 节能烹饪

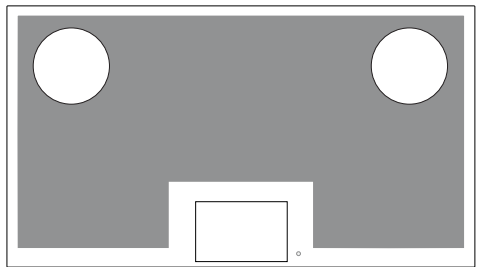
为保证尽可能高效的能量吸收及均匀的热量分布，请注意以下事项：

- 锅具底部应保持清洁、干燥和平滑。
- 炊具底部必须平整。
- 使用密封性能好的盖子。
- 锅具的直径与容量相当。
- 若食品需要长时间烹饪，则使用绝缘锅和压力锅。
- 蒸制诸如土豆类的蔬菜时，使用蒸屉。

### 10.2 油炸


油炸时产生的高温，可能会影响炉盘/设备的性能。

- ▶ 将锅具置于左后方或右后方炉盘上。



## 11 废弃处理

### 11.1 包装

 在任何情况下都不允许儿童玩耍包装材料，因为存在受伤或窒息的危险。将包装材料妥善存放或以环保的方式进行处理。


### 11.2 安全

为避免（例如玩耍的儿童）错误使用设备而造成事故，应采取使设备无法使用：

- ▶ 断开设备电源。设备与电源固定连接时，该操作应由经授权的电工执行。然后剪断设备的电源线。

### 11.3 废弃处理



-  打叉的垃圾箱”标志表示老旧的电气和电子设备要进行单独处理 (WEEE)。这些设备可能含有危险的或对环境有害的物质。
- 必须在回收电气和电子设备的指定收集点对这些设备进行处理，不允许将其丢掷在未分类的生活垃圾中。这有助于保护资源 and 环境。
- 如需更多信息请咨询当地政府部门。

# 12 索引

符号	
AutoPowerPlus	8, 14
EcoManagement	19, 22
消耗显示	19
消耗信息	19
EcoStandby	27
PowerPlus	13
V-ZUG-Home	7
安全提示	
常规	4
按键音	22
保温	16
保养和维护	23
擦拭保护	7, 18
产品数据页	27
厨具	
合适的厨具	10
炊具	
改变位置	9, 22
识别	9
定时器	7, 18
断电	25
儿童安全锁	22
废弃处理	28
服务 & 技术支持	31
符号	4
辅助功能	22
功率等级	9
自动改变 (专业模式)	15, 22
故障	24
断电	25
信息	24
故障信息	24
关机声	22
锅具	
加热水 (PowerPlus)	13
快速加热 (AutoPowerPlus)	14
滑条	8
记忆功能	12, 22
技术数据	27
技术问题	31
继续烹饪	9
加热	9
煎烤	9
大火	9
小火	9
接通时间	8, 17
节能管理	
消耗显示	7
节能烹饪	28
警报音	22
开/关键	7
快速参考卡片	32
类型	2
炉盘	7
炉头	7
炉位	
保存设定	12
显示	9
美食指南	8
铭牌	31
日期	21
融化	9, 16
设备废弃处理	28
设备特有的安全提示	4
设定亮度	21
设置选项	8
时间	
设置	21
夏令时/冬令时	21
显示	7
使用说明	5
收汁	9
首次投入使用	7
水煮	9
铁板烧板	12, 26
文火烹制	16
问题	24
夏令时/冬令时	21
显示屏	7, 10
背景图片	21
关闭时间	21
设定亮度	21
消耗显示	19, 22
消耗信息	19
服务	23
信号声	21
信息	
错误	24
关闭	21
型号	2
型号名称	2
延长保修	31
演示模式	7
音量	21
用户设置	7

---

油炸 .....	9, 28
有效范围 .....	2
语言 .....	21
运行期间的噪音 .....	10
暂停 .....	7, 18
蒸 .....	9
重新加热 .....	16
专业模式 .....	8, 15, 22
状态显示 .....	7

## 13 服务 & 技术支持



在《排除故障》一章中介绍了有关排除较小运行故障的重要提示。根据这些提示，您可以无需技术服务人员上门服务，从而节省由此可能产生的费用。

V-ZUG 保修信息见 [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → 服务

→ 保修信息。请仔细阅读。

请立即在 [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → 服务

→ 保修信息登记下注册您的设备。设备保修期间您将会在可能出现故障的情况下享受到最佳服务。注册时您需要提供序列号 (SN) 以及设备名称。这些信息您可在设备的铭牌上找到。

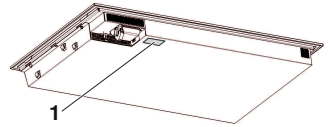
我的设备信息：

SN : \_\_\_\_\_ 设备 : \_\_\_\_\_

如您想联系 V-ZUG，则请您准备好此设备信息随时备用。十分感谢。

铭牌所在位置。

1 含序列号 (SN) 的铭牌



随附另一张铭牌，应将该铭牌粘贴在炉灶下方的嵌入式家具上。

您的维修委托

在网站 [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → 服务 → 服务号码下您可找到离您最近的 V-ZUG 服务中心电话号码。

技术问题，配件，延长保修

V-ZUG 也很乐意帮助您解答一般性行政及技术咨询、接受配件和备件订购或协助您了解进一步的服务合同信息。

# 快速参考卡片

请首先阅读操作说明书中的安全提示！

## 接通设备

- ▶ 按住按键  直到显示屏上出现该显示。


## 启用炊具

- ▶ 将炊具放到炉盘上，使炊具底部完全置于炉盘上。
  - 显示屏中会显示所识别的炉位。
- ▶ 点击显示屏上所显示的炉位。
  - 在显示屏中出现滑块。
- ▶ 通过滑动或点击选择滑块上所需的功率级别。
  - 在所显示炉位中会出现所选的功率级别。

## 关闭炉位

- ▶ 选择显示屏中的炉位。
  - 在显示屏中出现滑条。
- ▶ 通过滑动或点击选择滑块上功率等级 «0»。
  - 炉位将关闭。
  - 炉位显示中所显示的功率等级为 «0»。
- ▶ 取下炉盘上的锅具。
  - 炉位显示熄灭。

## 关闭设备

- ▶ 按住按键  直到显示屏上出现：«余热»。
  - 设备冷却。
  - 冷却后设备将自行关闭。



1052395-R02

